

問： 我們常常看到天主教的聖母像是踏著蛇頭的，其實這是對聖經的嚴重曲解。根據創世記 3 章 15 節，耶和華明明說是女人的後裔（他）踏碎蛇頭，不是女人。這個戰勝蛇的人不是馬利亞，是耶穌基督。大家不妨自己看看聖經，我看過了，即是天主教的聖經，也是這樣說的，希望你們能加以澄清。（轉自聖母軍網頁交談室，一名基督新教徒的留言。）

答： 創世紀 3 章 15 節在釋經學上是一個頗受關注的課題。現時大部份學者都同意在原文希伯來文中，踏碎蛇頭的不是「女人」，而是那「女人」的後裔。至於那後裔的性別，大部份學者都同意應該是「男」的（He），但也有部份學者（尤其是猶太學者）強調那後裔應該是眾數，即 they。

2. King James version 用了 it 和 his foot，思高聖經用了「他的腳根」。值得留意的是，在天主教舊的拉丁通行本中（Clement Vulgate）是用了雌性的，即 she，也許天主教徒就是在這樣的背景中製作了我們的聖母無原罪像。但到了 1979 年教廷核准的新拉丁通行本中（Nova Vulgate），she 已被改為一個較中性的代名詞 - - it。

3. 新教的朋友說只有耶穌基督踏碎蛇頭（即魔鬼），這點我再也同意不過了。的確，我們相信只有耶穌是唯一的救主（宗 4：12），也只有耶穌是天人之間的唯一中保（弟前 2：5）。不過，在耶穌的救世工程中，祂邀請人的參與。瑪利亞是百分百的人，她不是神，她也需要耶穌的救恩。但在接受耶穌救恩的同時，她倚賴聖神的力量，積極地參與耶穌的救世工程。在聖母的自由同意和參與下，耶穌完成了祂的救世偉業。因此，在這個角度下，我們說聖母踏碎蛇頭，也是順理成章的。不過，在表達聖母踏碎蛇頭時，必須強調是在耶穌是唯一救主及耶穌是唯一中保的角度下去理解，否則就很容易出現偏差了。

4. 聖母是教會的典型，我們的模範。聖母做得到的事情，我們也可以做得到。根據一些早期教父們的意見，踏碎蛇頭的，除了是主耶穌外，也包括所有得救的人們。就讓我們學習聖母的芳表，一生倚賴天主的恩寵，承行天父的旨意，在基督內一起踏碎蛇頭吧！

潘國忠

2006 年 11 月